

La revista evangélica de teología y aplicación  
contemporánea de la Alianza Evangélica Mundial

# REVISTA EVANGÉLICA DE TEOLOGÍA



Volumen 2 • Número 2 • octubre 2023

# Revista Evangélica de Teología

**Un foro mundial**

**Volumen 2 • Número 2 • octubre 2023**

Publicado por



Todos los números de la RET están disponibles en nuestra página web:  
<https://theology.worlddea.org/ert-spanish/>

Volumen 2 • Número 2 • octubre 2023  
Copyright © 2023 Alianza Evangélica Mundial  
Departamento de teología global

El pdf de esta revista se distribuye gratuitamente bajo las siguientes condiciones: No puede ser vendido o usado para fines lucrativos salvo con permiso escrito. Solo puede ser imprimido para uso privado, y no para fines lucrativos.

**Editor general:** Dr. Thomas Schirmacher, Alemania  
**Editor ejecutivo:** Dr. Andrés Messmer, España  
**Editores asistentes:** Bruce Barron, EEUU; Daniel Eguiluz, Perú;  
Matthew Leighton, España  
**Traductora:** Trini Bernal, España

#### **Política editorial**

Los artículos y reseñas de la *Revista Evangélica de Teología (RET)* reflejan las opiniones de los autores, y no necesariamente las de los editores y la AEM.

Los editores aceptan colaboraciones solicitadas y no solicitadas. Artículos, reseñas, consultas y otras comunicaciones deben dirigirse al editor ejecutivo, el Dr. Andrés Messmer: [amessmer@worldea.org](mailto:amessmer@worldea.org).

# Índice de contenidos

|   |     |
|---|-----|
| La esclavitud en el Antiguo Testamento,<br>en el Nuevo Testamento y en la historia .....                            | 69  |
| <i>Thomas Paul Schirrmacher</i>   |     |
| En la tierra de mi cautiverio:<br>el uso de Patricio de Irlanda de la versión <i>Vetus Latina</i> de Jeremías ..... | 84  |
| <i>Ian Atkinson</i>   |     |
| ¿Verdaderamente χάρισμα significa don espiritual?<br>Un análisis de su uso en el Nuevo Testamento .....             | 95  |
| <i>Jim Panaggio</i>   |     |
| Nicea II: algunas críticas .....  | 107 |
| <i>Andrés Messmer</i>   |     |
| Una teología bíblica de la educación.....   | 118 |
| <i>D. A. Carson</i>   |     |
| Reseñas de libros.....  | 131 |

# ¿Verdaderamente χάρισμα significa don espiritual? Un análisis de su uso en el Nuevo Testamento

Jim Panaggio

---

**Jim Panaggio** (PhD, Universidad de Pretoria) es misionero con Reach Global sirviendo en América Latina donde brinda educación teológica a pastores y líderes. jim.panaggio@efca.org.

---

*Resumen: La idea de que la palabra χάρισμα (carisma) significa “don espiritual” es común en la iglesia evangélica. Este estudio analiza los distintos usos de la palabra en el Nuevo Testamento para mostrar la amplitud de sus significados.*

## Introducción

Hay una convicción casi universalmente aceptada en la iglesia evangélica que dice que la palabra χάρισμα (carisma) significa “don espiritual” y que se refiere a una capacidad dada por el Espíritu Santo a cada creyente en el momento de la salvación para la edificación de la iglesia. Por lo general, se entiende que hay una lista fija de los distintos dones y que es responsabilidad de cada creyente descubrir cuál es su don para poder servir con eficacia en la iglesia. La pregunta es: ¿apoya esta idea la evidencia del uso de la palabra χάρισμα en el Nuevo Testamento? Lo que nos proponemos hacer por medio de este artículo es contestar esa pregunta. Nuestro argumento consistirá en un análisis del uso de la palabra χάρισμα en el Nuevo Testamento.

## Algunas consideraciones lingüísticas

El punto de partida en este estudio es un análisis de la palabra χάρισμα (carisma). Es común escuchar desde el púlpito o leer en los escritos cristianos populares que la palabra χάρισμα significa “don espiritual”, como si fuera un término técnico que siempre apunta a ese concepto. Por ejemplo, un autor comenta, “un ‘carisma’ es un don espiritual, divinamente inspirado, que Dios otorga a los individuos para el bien de la comunidad de fe y el avance del reino de Dios sobre la tierra”.<sup>1</sup> Otro autor escribe, “la palabra carisma es una palabra griega que significa ‘don espiritual’ [...] libremente dado por Dios”.<sup>2</sup> Finalmente, un predicador que se autodenomina “apóstol” comenta, “Carisma significa [...] una dotación del Espíritu Santo. Una

---

1 Richard FOSTER, *Ríos de Agua Viva* (Argentina: Editorial Peniel, 2012), 9.

2 Lester SUMRALL, *Los Dones y Ministerios* (New Kensington, PA: Whitaker House, 2010), 34.

dotación es un don del Espíritu Santo. Es el poder o habilidad de Dios. Hay diversidad de dones (dotaciones o facultades milagrosas).<sup>3</sup> Se podrían multiplicar los ejemplos de esta óptica.

Aunque esta convicción está presente en los púlpitos y las bancas de las iglesias evangélicas, la evidencia lingüística no la apoya completamente. De hecho, según un lingüista hay problemas con el término “dones espirituales” porque hay “una suposición errónea (entre la mayoría de los intérpretes) de que los lexemas griegos traducidos por dones espirituales, en particular χάρισμα, son términos técnicos”.<sup>4</sup> Un término técnico se refiere a cuando la palabra adquiere un significado fijo, un significado que la palabra lleva a cada contexto. Pero ver χάρισμα como término técnico tiene el riesgo de cometer una falacia semántica muy común en la que hay una confusión entre el significado de una palabra en un contexto específico y el concepto teológico que esa palabra podría representar. Es decir que “el concepto (teológico) se impone a la palabra en muchos contextos en los que no es natural”.<sup>5</sup> Con este error el intérprete supone que la palabra significa lo que el concepto teológico significa. Entonces cada vez que ve la palabra χάρισμα, le atribuye las características del concepto teológico de “los dones espirituales”. El concepto teológico termina definiendo el significado de la palabra en los distintos contextos aun cuando el mismo contexto no apoya ese significado. James Barr expresa el problema:

el intento de relacionar directamente la palabra individual con el pensamiento teológico conduce a la distorsión del aporte semántico que hacen las palabras en contextos; el valor del contexto llega a ser visto como algo aportado por la palabra, y luego se lee en la palabra como su contribución donde el contexto es de hecho diferente. Así, la palabra se carga de sugerencia interpretativa.<sup>6</sup>

Otro lingüista advierte, “Uno no tiene derecho a suponer, antes del análisis, que se encontrará un ‘núcleo’ común de significado subyacente a todos los diversos usos que tiene la palabra en las oraciones en las que puede aparecer”.<sup>7</sup> Entonces, suponer que “don espiritual” es el significado de χάρισμα es un error semántico. Uno tiene que analizar todos sus usos en cada contexto para poder determinar su significado. Pronto haremos dicho análisis.

Otro error común que se ve en la conversación sobre χάρισμα es la confusión entre lo que la palabra χάρισμα significa en un contexto determinado y la contribución de otros elementos del contexto. Aunque es verdad que las palabras no tienen un significado propio sin un contexto, es también importante entender que

3 John ECKHARDT, *The Prophet's Manual: A Guide to Sustaining Your Prophetic Gift* (Lake Mary, FL: Charisma House, 2017), 268.

4 Hughson T. ONG, “Reconsidering the Meaning and Translation of Πνευματικός and Πνεῦμα in the Discourse Context of 1 Corinthians 12-14”, en *Modeling Biblical Language*, eds. Stanley PORTER, Gregory FEWSTER y Christopher LAND (Leiden: Brill, 2016), 311.

5 Kenneth BERDING, “Confusing Word and Concept in ‘Spiritual Gifts’: Have We Forgotten James Barr’s Exhortations?”, *Journal of the Evangelical Theological Society* 43 no 1 (2000): 38.

6 James BARR, *The Semantics of Biblical Language* (London: Oxford University Press, 1961), 232.

7 R. H. ROBBINS, *General Linguistics: An Introductory Survey* (London: Routledge, 2014), 26.

hay una diferencia entre lo que la palabra en sí significa en un contexto y la contribución de otros detalles del mismo contexto. Por ejemplo, en Romanos 5:15–16 Pablo usa la palabra χάρισμα en un contexto donde él trata el tema de la salvación. Pero no sería correcto asumir que χάρισμα significa “la salvación”. Más bien, χάρισμα se refiere al regalo gratuito de Dios, y Pablo demuestra que en este contexto dicho regalo se refiere a la salvación. Hay una distinción entre el uso de la palabra y el concepto enseñado en el contexto porque “el significado para el que sirve una palabra es sólo el que la palabra misma, por sí misma, aporta al contexto. Es decir: lo que una palabra dice de sí misma es el significado por el cual se usa la palabra en un contexto específico”.<sup>8</sup>

### El significado de carisma

¿Cómo se usa χάρισμα en el Nuevo Testamento? Para contestar dicha pregunta, debemos hacer un breve análisis de los distintos textos donde aparece en el Nuevo Testamento. El propósito de este análisis es mostrar que χάρισμα (carisma) tiene un rango de significados, por ende, no siempre significa “don espiritual”. La palabra aparece diecisiete veces en el Nuevo Testamento, dieciséis veces en las cartas de Pablo y una vez en 1 Pedro.

#### *Romanos 1:11*

Pablo escribe, “porque deseo veros, para comunicaros algún don espiritual (χάρισμα πνευματικόν; carisma espiritual), a fin de que seáis confirmados”.<sup>9</sup> Este es el único texto en el Nuevo Testamento donde se usa χάρισμα (carisma) y πνευματικόν (espiritual) juntos. Si carisma significara “don espiritual” en el sentido técnico como se suele pensar, entonces este pasaje sería redundante: “un don espiritual espiritual”. Tendríamos que preguntar: ¿Por qué Pablo agrega la palabra “espiritual” si ya está entendida con la palabra “carisma”? La palabra espiritual es necesaria porque aclara la naturaleza del carisma que él quería compartir con la iglesia de Roma. Es decir, el adjetivo πνευματικόν describe la clase de χάρισμα que Pablo quería compartir con la iglesia. Es un χάρισμα que viene del Espíritu o que es caracterizado por el Espíritu. Lo curioso es que Pablo agrega el adjetivo indefinido τι (algún) para describir el χάρισμα. Parece que su enfoque era algo muy general: algún don que es caracterizado como espiritual.

¿Se puede precisar más? En el versículo 12, Pablo aclara su expectativa para su visita entre ellos diciendo, “esto es, para ser mutuamente confortados por la fe que nos es común a vosotros y a mí”. Pablo reconoce que, aunque él tenía algo para contribuir al fortalecimiento de la fe de los romanos, ellos también tenían algo para contribuir a su fe. No solamente es Pablo el que va a compartir alguna clase de carisma con ellos, sino que ellos también van a compartir algún carisma con él. ¿Cómo describe Pablo ese instrumento de ánimo? Lo describe como la fe de cada uno, “para ser mutuamente confortados por la fe que nos es común”. Entonces, parece que el carisma aquí es una expresión de la fe del creyente para fortalecer la fe

<sup>8</sup> J. P. LOUW, *Semantics of New Testament Greek* (Philadelphia: Fortress Press, 1982), 51.

<sup>9</sup> Todas las traducciones vienen de la RV60.

del otro. No obstante, puesto que Pablo usa el adjetivo indefinido “algún”, no estaba identificando un carisma concreto. Pablo simplemente deseaba ser un canal de bendición para la iglesia y reconoce que la iglesia podría ser un canal de fortalecimiento espiritual para él también. ¿Cómo? Por el ejercicio de su fe en una variedad de formas. Aunque muchos eruditos han sugerido una variedad de maneras más concretas que las que Pablo supuestamente tenía en mente,<sup>10</sup> Pablo mismo no lo define. Lo deja abierto. Por lo tanto, es mejor entender χάρισμα πνευματικὸν (carisma espiritual) en este contexto de una forma muy general, como cualquier expresión de fe motivada por el Espíritu que fortalece la fe del otro.

#### *Romanos 5:15–16; 6:23*

En estos tres versículos Pablo usa χάρισμα para referirse al regalo de la salvación. En Romanos 5:15–16, Pablo está contrastando las consecuencias de las obras de los dos grandes personajes de la historia de la redención, Adán y Cristo. En Romanos 5:15, Pablo hace un contraste entre τὸ παράπτωμα (transgresión) de Adán y τὸ χάρισμα (carisma) que vino por medio de Cristo. Además, en el versículo 15 χάρισμα es un sinónimo de δωρεά (don) y lleva la idea de un regalo. En Romanos 5:16, Pablo hace un contraste entre τὸ κρίμα (juicio) que vino por el pecado de Adán y τὸ χάρισμα que vino para justificación. En el versículo 16, χάρισμα (carisma) es un sinónimo de δῶρημα (regalo) y una vez más lleva la idea de un regalo. Finalmente, en Romanos 6:23 Pablo hace un contraste entre τὰ ὀψώνια (la paga) del pecado que es muerte y τὸ χάρισμα de Dios que es la vida eterna por medio de Cristo. Se nota que χάρισμα en estos tres textos no significa “don espiritual” en el sentido de una capacidad para el ministerio, sino que se refiere al regalo de Dios por medio de Cristo. O sea, Pablo usa χάρισμα para representar el regalo de la salvación y para hacer un contraste con la transgresión y el juicio.

#### *Romanos 11:29*

Pablo comenta en Romanos 11:28 que los judíos son enemigos en cuanto al evangelio para el beneficio de los gentiles, pero cuando se trata de la elección de Dios, son amados a causa de los patriarcas. En el versículo 29, Pablo contesta a la pregunta de por qué son amados si ellos han rechazado el evangelio: “porque irrevocables son los dones (χαρίσματα) y el llamamiento de Dios”. En otras palabras, los regalos que Dios ha dado a su pueblo y el llamado de Dios a los judíos para que ellos sean el pueblo de Dios son irrevocables. En el contexto, los χαρίσματα describen los beneficios y privilegios que los judíos habían recibido, beneficios mencionados en

---

10 Por ejemplo, Cranfield piensa que la idea es de una bendición o un beneficio que Pablo quería dar a la iglesia en Roma (Charles CRANFIELD, *The International Critical Commentary: Romans*, vol. 1 [Edinburgh: T&T Clark, 1990], 79). Dunn dice que se refiere a “cualquier acto o palabra que es un medio de la gracia divina” (James DUNN, *Romans 1–8* (WBC 38A; [Dallas, TX: Word Books, 1988], 30). Matera dice que se refiere a la predicación del evangelio (Frank MATERA, *Paideia Commentary on Romans* [Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2010], 32). Finalmente, Barrett cree que Pablo tiene en mente los mismos “dones” que él menciona en el c. 12 (C. K. BARRETT, *The Epistle to the Romans* [New York: Harper and Row Publishers, 1957], 25).

Romanos 9:4–5, como, por ejemplo, “la adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas”. Una vez más, χάρισμα no significa “don espiritual” en el sentido de una capacidad para el ministerio como se suele usar, sino que se refiere a los beneficios de ser parte del pacto con Dios.

*Romanos 12:6–8*

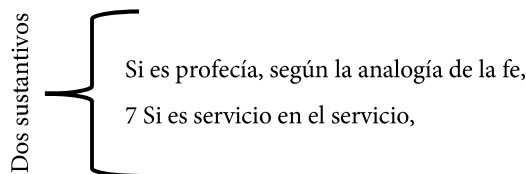
El contexto de este pasaje es muy revelador. Pablo les dice a los hermanos de Roma que deberían tener una correcta autopercepción —humildad en vez de arrogancia— según la medida de fe que Dios ha dado a cada uno. ¿Por qué no deben tener un concepto de sí mismos muy exaltado? La respuesta se encuentra en los versículos 4–5 donde Pablo dice que no somos cristianos aislados, sino miembros de los demás hermanos en una sola iglesia y cada miembro de la iglesia tiene χαρίσματα (carismas) diferentes según la gracia que le fue dada. Hay tres detalles importantes que debemos aclarar en el texto. En primer lugar, se nota que los distintos χαρίσματα que los miembros tienen son una consecuencia “de la gracia que nos es dada”. Son regalos de la bondad de Dios y no logros personales. En segundo lugar, es interesante ver que el enfoque que Pablo parece dar está en las funciones de cada uno. La comparación que Pablo hace entre el cuerpo humano y la iglesia es así:

El cuerpo humano: muchos miembros ---- un solo cuerpo --- diferentes funciones (πρᾶξις)

La iglesia: muchos miembros ---- un solo cuerpo --- diferentes carismas (χαρίσματα)

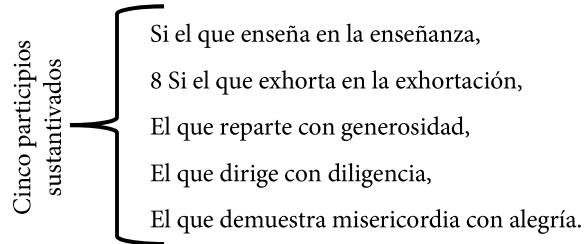
La pregunta que surge es si Pablo quiso decir que tal como el cuerpo humano tiene una variedad de miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función (τὴν αὐτὴν πρᾶξιν), así es también la iglesia donde la variedad de miembros unidos en Cristo tiene funciones diferentes, donde χαρίσματα corresponde a πρᾶξις. James Dunn cree que ese es el enlace que Pablo tuvo en mente, “Pablo piensa en el carisma como la función del miembro, como el acto del ministerio más que como un don latente al que el individuo dotado puede recurrir a voluntad”.<sup>11</sup> Entonces, es muy posible que lo que Pablo quiso decir con χάρισμα esté más relacionado con las funciones que cada miembro tiene en la iglesia que con las capacidades que uno podría tener.

¿Hay alguna evidencia en el texto de que ese enfoque podría ser lo que Pablo intentó comunicar? Este es el tercer detalle que necesitamos aclarar. Note como Pablo describe los distintos χαρίσματα en los versículos 6–8:<sup>12</sup>



11 James DUNN, *Romans 9–16* (WBC 38B; Dallas, TX: Word Books, 1988), 725.

12 La traducción es propia del autor.



Pablo empieza con dos sustantivos —profecía y servicio— que representan ministerios. Pero en los últimos cinco ejemplos Pablo cambia a participios sustantivados: la persona que enseña, la persona que exhorta, la persona que reparte, la persona que dirige y la persona que demuestra misericordia. Este cambio enfoca más la persona ministrando o la acción que realiza y no tanto la capacidad que podría tener. Como consecuencia un teólogo comenta que carisma enfoca “no las posesiones que el individuo puede tener para sí mismo, sino las actividades que tienen lugar dentro de la comunidad y que son indispensables para que ésta prospere”.<sup>13</sup> Dunn está de acuerdo cuando escribe “En todo momento, la atención se centra en las funciones mismas más que en el estatus de quienes las ejercen”.<sup>14</sup> Entonces, aunque Pablo menciona varios ejemplos de *χαρίσματα* en este texto, podría ser que el énfasis radique más en una función que el miembro ocupa en la vida de la iglesia que en una capacidad que el miembro posee.

### 1 Corintios 1:7

En el contexto, Pablo está dando gracias a Dios por la gracia que le fue dada en Cristo a la iglesia de Corinto. Cuando Pablo habla de la gracia que recibieron en Cristo, se refiere específicamente al hecho de que han sido “enriquecidos” en Cristo con “toda palabra y todo conocimiento” (1 Co 1:5). Cuando Pablo habla de ser enriquecido ἐν παντί λόγῳ (en toda palabra) probablemente se refiere a la capacidad de comunicarse bien, o quizás en el contexto de Corinto, de dominar la técnica de la retórica. Los corintios han sido enormemente bendecidos con conocimiento y con la habilidad de persuadir, virtudes muy apreciadas en su contexto.<sup>15</sup> Se ve la consecuencia de ese profundo regalo de gracia en el versículo 7, “de tal manera que nada os falta en ningún don (*χαρίσματι*), esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo”. ¿Qué quiere decir *χάρισμα* aquí? Hay dos opciones principales. Podría referirse a algo general como “bendición”. Es decir, los corintios han sido enriquecidos abundantemente en todo sentido con el resultado de que no les falta nada necesario para poder mantenerse irreprochables hasta que Cristo regrese. La otra opción es que *χάρισμα* se refiere a “los dones espirituales” en el sentido más

13 Adolf SCHLATTER, citado en DUNN *Romans 9–16*, 726.

14 DUNN, *Romans 9–16*, 729.

15 Anthony THISELTON, *The First Epistle to the Corinthians* (NIGTC; Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2000), 91.

común de un equipamiento para la edificación de la iglesia, especialmente en este contexto, los dones relacionados con el hablar y el conocer.

#### *1 Corintios 7:7*

El texto dice, “Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo; pero cada uno tiene su propio don (χάρισμα) de Dios, uno a la verdad de un modo, y otro de otro”. Pablo está respondiendo a una preocupación de los corintios con respecto a las relaciones sexuales entre hombres y mujeres. En este contexto Pablo comparte su deseo, que todos fueran como él. Pablo probablemente está hablando de ser célibe. No obstante, Pablo reconoce que cada persona tiene su propio χάρισμα de Dios. Para algunos ese χάρισμα los lleva al matrimonio, pero para otros a mantenerse célibes. Generalmente, se supone que el enfoque de Pablo aquí es la capacidad de poder mantenerse célibe aun en medio de las tentaciones. Es posible, aunque el texto no especifica si el enfoque es el llamado a un estado de celibato o la capacidad de mantenerse célibe. Thiselton se centra en una actitud de contentamiento con una vida célibe; algo interesante, pero quizás impuesto al texto.<sup>16</sup> Lo que está claro es que χάρισμα no se refiere a las listas de capacidades espirituales para un ministerio dentro de la iglesia, sino a un estado civil.

#### *1 Corintios 12:4*

Pablo escribe, “Ahora bien, hay diversidad de dones (χαρισμάτων), pero el Espíritu es el mismo”. En este texto, Pablo simplemente afirma que existe una variedad de clases de dones, pero sean cuales sean las distintas manifestaciones, siempre es el mismo Espíritu Santo quien da esa manifestación. O sea, la diversidad que hay viene del mismo y único Espíritu Santo. No está claro, con una visión tan reducida, si Pablo tiene en mente capacidades espirituales, funciones u otra cosa. No obstante, ampliando nuestra visión para incluir los versículos 4–6, las cosas se aclaran más. Pablo demuestra que hay una variedad de formas en las que el Espíritu Santo se manifiesta. Según Pablo, lo que importa no es la clase de manifestación sino su propósito: el Dios trino obra en una variedad de formas para realizar el bien común de la iglesia. Es de notar que Pablo usa un paralelismo entre tres formas en las que esa manifestación del Espíritu es dada en la iglesia:

Hay una diversidad de dones (χαρισμάτων)

Hay una diversidad de ministerios (διακονιών)

Hay una diversidad de operaciones (ἐνεργημάτων)

Se pueden resumir esos tres actuantes del Espíritu con la frase que Pablo usa en el versículo 7 “la manifestación del Espíritu”. Es decir, lo que Pablo está describiendo en 1 Corintios 12:4–7 son las distintas maneras en las que el Espíritu de Dios se manifiesta. Pero note que los χαρίσματα representan solamente una clase de manifestación del Espíritu, no un término para describir la totalidad de su obrar. Lo que Pablo tiene en mente, entonces, en 12:8–11 son ejemplos concretos de las distintas manifestaciones del Espíritu, es decir, los dones (χαρισμάτων), los

---

<sup>16</sup> THISELTON, *First Epistle*, 513.

ministerios (διακονιῶν) y las operaciones (ἐνεργημάτων), y no meramente una lista de los carismas. Si esto es verdad entonces el significado de χάρισμα aquí podría ser algo ambiguo: podría referirse a una capacidad para el ministerio o alinearse más con la idea de una función o llamado dentro de la iglesia, algo que reflejan los otros dos términos (ministerios, operaciones) que Pablo pone en una relación de paralelismo.

*1 Corintios 12:9, 28, 30*

Pablo escribe en el versículo 9, “a otro, fe por el mismo Espíritu; y a otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu”. En el versículo 28, agrega “después los dones de sanidades”.<sup>17</sup> Finalmente, en el versículo 30 Pablo pregunta, “¿Tienen todos dones de sanidad?”

En estos tres versículos Pablo específicamente señala una sola manifestación en particular —los dones de sanidades— con la palabra χαρίσματα. O sea, Pablo no usa la palabra χάρισμα para referirse directamente a cualquier otra manifestación espiritual, sino solo a la sanidad. ¿Por qué usa Pablo χάρισμα para este fenómeno, pero no para ningún otro? No hay una respuesta clara. El punto parece ser que hay una variedad de formas de sanación y que cada forma es un regalo de la gracia de Dios. El versículo 30 indica que la persona “tiene” dones de sanidades, pero no está claro si se refiere a una capacidad perenne o si se refiere a una experiencia espontánea que Dios produce en un momento determinado. El texto simplemente afirma que el Espíritu Santo se manifiesta a ciertos miembros de la iglesia por medio de “dones de sanidades”. Nos parece que Gordon Fee tiene razón cuando afirma “El plural carismata probablemente sugiere no un don permanente, por así decirlo, sino que cada ocurrencia es un don por derecho propio”.<sup>18</sup>

*1 Corintios 12:31*

En este texto Pablo exige “Procurad, pues, los dones (χαρίσματα) mejores. Mas yo os muestro un camino aún más excelente”. Este texto es único porque en ningún otro texto Pablo exhorta que alguien busque los χαρίσματα. ¿Por qué exhorta Pablo tal cosa en este pasaje? Y ¿qué es lo que deberían buscar: capacidades, un ministerio u otra cosa? Tenemos que analizar este versículo con más detalle.

1 Corintios 12:31 sirve como un puente entre el argumento del capítulo 12 y lo que sigue en el capítulo 13. Pablo escribe en 12:31a, “*Procurad los dones mejores*”. Es aquí donde Pablo usa χάρισμα por segunda vez como una distinta manifestación del Espíritu. La primera vez fue en 12:4 cuando Pablo mencionó que los χαρίσματα eran una de las distintas manifestaciones del Espíritu, juntamente con los ministerios (διακονιῶν) y las operaciones (ἐνεργημάτων). Pablo exhorta a la iglesia a buscar los mejores χαρίσματα. Pero ¿qué tiene en mente Pablo? ¿Está hablando en serio, usando sarcasmo o tiene otro motivo? Exhortar a que los creyentes busquen las mejores capacidades espirituales no parece ser consecuente con todo su argumento

17 Traducción ligeramente modificada de la RV60.

18 Gordon FEE, *The First Epistle to the Corinthians* (Grand Rapids: Eerdmans Publishing, 2014), 659.

en este capítulo, ni tampoco con el resto de la sección. El argumento de Pablo ha sido que es Dios quien ha organizado el cuerpo tal como es y que los distintos miembros ocupan una función en base a esa obra soberana de Dios. En los dos capítulos que siguen (13 y 14), Pablo va a decir que hay dos factores que tienen que regir siempre en la búsqueda de las manifestaciones del Espíritu: la edificación de la iglesia y el amor. Ser celoso por los mejores dones parece ir en contra de esos dos factores.

Entonces ¿cómo debemos entender 12:31a? Una respuesta podría ser la de J. F. M. Smit quien escribe, “1 Corintios 12:31 puede ser un caso de ironía, en el que Pablo ridiculiza a los corintios por aspirar, como su fin más alto, al carisma espectacular”.<sup>19</sup> O sea, aunque Pablo parece estar de acuerdo con el afán de los corintios por expresar las manifestaciones más espectaculares y visibles, en verdad lo que Pablo hace es mostrar la gran contradicción que existe cuando se busca lo que parecen ser las demostraciones más espectaculares. La manifestación del Espíritu que debería ocupar la atención de la iglesia es el amor, porque el amor es la máxima manifestación del Espíritu, el camino más excelente, un punto que Pablo establece en 1 Corintios 13. Por ende, no es de sorprender que Pablo exhorte en 14:1 a “Seguid el amor”. Parece que el sentido de “buscar los mejores carismas” es más bien: hacer del amor su búsqueda principal.

### *2 Corintios 1:11*

Pablo reconoce en el versículo 10 que Dios le había rescatado de una situación casi mortal y espera que Dios lo siga rescatando. En el versículo 11, agrega, “cooperando también vosotros a favor nuestro con la oración, para que por muchas personas sean dadas gracias a favor nuestro por el don (χάρισμα) concedido a nosotros por medio de muchos”. Pablo reconoce que las oraciones de la iglesia trabajan juntamente con Dios para su rescate. El resultado de estas oraciones y el obrar de Dios es que mucha gente va a expresar su gratitud a Dios por el χάρισμα que Dios le ha dado a través de las oraciones de mucha gente. Entonces χάρισμα aquí se refiere a la bendición o favor de Dios, o quizás aún más preciso, el regalo de la vida que Dios le había otorgado a través de las oraciones de muchos creyentes en medio de una situación peligrosa.

### *1 Timoteo 4:14 y 2 Timoteo 1:6*

Analizamos estos dos textos juntos porque el uso de χάρισμα parece ser el mismo en ambos pasajes. En 1 Timoteo 4:14 el autor exhorta “no descuides el don (χαρίσματος) que hay en ti, que te fue dado mediante profecía con la imposición de las manos del presbiterio”. Luego, en 2 Timoteo 1:6 el autor comenta, “Por lo cual te aconsejo que avives el fuego del don (χάρισμα) de Dios que está en ti por la imposición de mis manos”. Es interesante notar algo que no se ve explícitamente expresado en ningún otro texto, a saber, que el χάρισμα está “en ti”. Este detalle parece ir en contra de la idea de que el χάρισμα sea un ministerio o una función,

---

19 J. F. M. SMIT “Two Puzzles: 1 Corinthians 12:31 and 13:3: A Rhetorical Solution”, *New Testament Studies* 39 (1993): 246–264 (aquí, 251).

aunque podría enfocar la idea de un llamado al ministerio. Otro detalle interesante es que en estos dos textos se recibe el χάρισμα por medio de intermediarios. En 1 Timoteo 4:14 fue por medio de una profecía cuando los ancianos impusieron sus manos sobre Timoteo. En 2 Timoteo 1:6 fue por medio de la imposición de las manos de Pablo.

Aunque hay varios detalles que merecen un análisis más profundo, para los propósitos de este artículo tenemos que fijar nuestra atención solamente en el significado de la palabra χάρισμα. Hay una variedad de posturas sobre su significado aquí. Algunos dicen que el χάρισμα se refiere al Espíritu Santo.<sup>20</sup> Otra postura ve el χάρισμα como el llamado al ministerio, o más concretamente, como un rito de ordenación.<sup>21</sup> Finalmente, hay otros que ven el χάρισμα como un “don espiritual” en el sentido de capacidades ministeriales.<sup>22</sup>

En este caso, es muy difícil sacar una conclusión firme porque hay mucha ambigüedad en los textos. Un detalle que parece ir en contra de la postura de los dones como capacidades ministeriales es el hecho de que, en ambos pasajes, Timoteo recibió ese don, no en el momento de su salvación, sino en el momento de su llamado o comisión ministerial, puesto que en ambos textos se ve o a Pablo o a los ancianos de la iglesia involucrados en la “transferencia” de ese don. Es más probable que ese evento haya ocurrido años después de la conversión de Timoteo. La idea de que Dios capacita a un siervo en el momento de su llamado o comisión es común en el Antiguo Testamento (Ex 3:10–4:17; 31:1–11; Jer 1:4–10; etc.). Por tanto, no debe sorprender verlo aquí también en las cartas a Timoteo. Entonces, no está claro si el autor tiene en mente el regalo que es el Espíritu de Dios que capacita para toda buena obra, el llamado a un ministerio o la capacidad necesaria para cumplir la tarea a la cual Dios ha llamado.

#### *1 Pedro 4:10*

Este es el único texto no paulino donde aparece la palabra χάρισμα. El uso es similar al que vimos en las cartas de Pablo. Cada creyente ha recibido un χάρισμα y tiene que ser fiel en el desempeño de ese χάρισμα. Pedro menciona dos clases de χάρισμα: “si alguien habla [...] si alguien sirve”. Son manifestaciones muy generales que probablemente incluyen una variedad de formas de hablar y servir. ¿Cuál es el enfoque de carisma aquí? Lo que está claro es que este carisma representa una mayordomía de la gracia de Dios. Entonces, podría ser que Pedro tenga en mente la idea de una capacidad ministerial, o también podría referirse a una responsabilidad ministerial, un servicio en particular dentro de la iglesia.

---

20 I. Howard MARSHALL y Philip H. TOWNER, *A Critical and Exegetical Commentary on the Pastoral Epistles* (ICC; London: T&T Clark International, 2004), 564.

21 J. N. D. KELLY, *A Commentary on the Pastoral Epistles* (Grand Rapids, MI: Baker Book House, 1981).

22 George KNIGHT III, *Commentary on the Pastoral Epistles* (Grand Rapids, MI: Eerdmans Publishing, 1992), 208. Ver también William MOUNCE, *Pastoral Epistles* (WBC 46; Nashville, TN: Thomas Nelson, Inc., 2000).

## El significado de χάρισμα: Conclusiones

Hemos visto que χάρισμα (carisma) tiene un rango de usos a lo largo del Nuevo Testamento. Por ejemplo, en Romanos 5:15–16 y 6:23 Pablo usa χάρισμα para referirse al regalo de la salvación. También puede referirse a ciertas bendiciones o privilegios que vienen de Dios (Rom 1:11; 11:29; 2 Co 1:11), a un llamado al celibato (1 Co 7:7) y a funciones (Rom 12:6–8; 1 Pd 4:10) o capacidades ministeriales (1 Co 1:7; 12:4, 9, 28, 30, 31; 1 Tim 4:14; 2 Tim 1:6). Esta realidad, en la que una palabra tiene varios sentidos, se llama polisemia (un símbolo pertenece a una variedad de campos de significado).<sup>23</sup> La polisemia es muy común en los idiomas. Como comenta un autor, “la mayoría de las palabras en un idioma no tienen un solo sentido sino toda una gama de sentidos. Las palabras ocupan un campo de significados y rara vez tienen un solo significado puntual”.<sup>24</sup> Es por eso que la tendencia de ver χάρισμα como un término técnico que siempre significa “dones espirituales” es errónea.

Parte del problema con respecto al estudio de χάρισμα podría ser consecuencia de una confusión entre el significado “no marcado” y el significado contextual de la palabra. El significado no marcado “es el significado que se aplicaría fácilmente a un contexto mínimo donde hay poco o nada que ayude al receptor a determinar el significado. Esto es similar a la idea de significado general, la más común en frecuencia de ocurrencia”.<sup>25</sup>

El significado “general” o más común de χάρισμα parece ser “un regalo generoso de la gracia de Dios”.<sup>26</sup> Un léxico griego estándar lo define como “lo que se da libremente y por gracia”.<sup>27</sup> Otro autor comenta: “χάρισμα simplemente significa ‘regalo’ (no ‘don espiritual’) y su sentido o significados connotativos (por ejemplo, vida eterna, dones de curación, celibato, etc.) se derivan de su uso en contexto”.<sup>28</sup> Max Turner escribe: “La palabra griega χάρισμα (plural χαρίσματα) no es un término ‘técnico’ para el tipo de fenómenos descritos en 1 Corintios 12:8–10. Es un término *general* que se aplica a una amplia variedad de ‘dones de la gracia de Dios’”.<sup>29</sup> Entonces, la confusión que existe parece ser consecuencia de creer erróneamente que χάρισμα significa “don espiritual”. Es decir, de confundir el significado contextual —el uso de χάρισμα en un determinado contexto— con el significado

23 J. P. LOUW, *Semantics of New Testament Greek* (Philadelphia: Fortress Press, 1982), 37.

24 Peter COTTERELL y Max TURNER, *Linguistics and Biblical Interpretation* (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1989), 135.

25 LOUW, *Semantics*, 34.

26 Max TURNER, “Modern Linguistics and the New Testament”, en *Hearing the New Testament*, ed. Joel GREEN (Grand Rapids, MI: Eerdmans Publishing, 1995), 160.

27 Walter BAUER, F. W. DANKER, W. F. ARNDT y F. W. GINGRICH, *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature* (Chicago: The University of Chicago Press, 2000), 1081.

28 Hughson T. ONG, “Is ‘Spiritual Gift(s)’ a Linguistically Fallacious Term? A Lexical Study of Χάρισμα, Πνευματικός, and Πνεῦμα”, *The Expository Times* 125 no 12 (2014): 583–592 (aquí, 588).

29 Max TURNER, “Spiritual Gifts and Spiritual Formation in 1 Corinthians and Ephesians”, *Journal of Pentecostal Theology* 22 (2013): 187–205 (aquí, 195).

“básico” o inherente —el significado que la palabra posee y que aplica a cada apariencia de la palabra. Pero las palabras no “poseen” significados, más bien adquieren significados por el uso de la palabra y en base a las relaciones con las otras palabras en un determinado contexto. “Don espiritual” podría ser un uso de χάρισμα en algunos contextos, pero no es lo que χάρισμα significa en sí. Un carisma es simplemente un regalo que viene libremente de la gracia de Dios, un regalo que tiene una variedad de manifestaciones.